

CERVANTES

precursor de la Etnografía comparada

Por Paul Wernert, de Estrasburgo; miembro correspondiente del R. Instituto Italiano de Paleontología Humana

La última obra de Cervantes, la novela de viajes y aventuras, *Los Trabajos de Persiles y Sigismunda, Historia Setentrional*, se publicó por vez primera en Madrid, en 1617, después de la muerte de su autor. Esta novela estuvo muy en boga en el siglo XVII, en el que se hicieron de ella once ediciones españolas, dos traducciones francesas, una italiana y una inglesa. Actualmente está, por así decirlo, olvidada por completo, lo que no es extraño, pues la novela, para el gusto moderno, resulta hinchada, monótona y poco inteligible, aunque de estilo excelente.

Los profesores Rodolfo Schevill, de la Universidad de California (Berkeley) y Adolfo Bonilla, de la de Madrid, publicaron no hace muchos años una edición de las obras completas de Cervantes. Los cuatro libros de *Los Trabajos de Persiles* ocupan en ella dos volúmenes, salidos a luz en 1914, en los que están reproducidos, según el original de la primera edición de 1617, precedido de un prólogo de los mencionados profesores (1).

Los comentadores insisten en el hecho de que el asunto de esta novela de viajes («trabajos» es el sinónimo arcaico español de «peregrinación») se basa en los conocimientos geográficos algo vagos de Cervantes, que en efecto, lleva a sus héroes, Persiles y Sigismunda, originarios de «Thules» y de Frisia, a un mundo mítico de las regiones glaciales (2) del Mar del Norte, que les hace

(1) *Obras completas de Miguel de Cervantes Saavedra, Persiles y Sigismunda, Historia setentrional*. 1617. (Ed. R. Schevill y A. Bonilla. Madrid, 1914. *Introducción*, páginas V-XLVI).

(2) «en el mar glacial, en el mar helado» (pág. 281 de la novela).

abandonar después de muchas aventuras para hacerlos desembarcar en Lisboa, desde donde continúan su viaje por tierra a través de Portugal, Francia e Italia, y lo terminan en Roma. La mitad del viaje se efectúa en la región ártica, limitándose las menciones geográficas a la cita de una amalgama de nombres de una docena de «islas», entre las que figuran Frisia, Noruega, Irlanda, Islandia, «Thule» y Groenlandia. El Mar del Norte está, pues, considerado como sembrado de archipiélagos poblados por raros habitantes, bárbaros aún.

Shevill y Bonilla llaman la atención sobre el hecho que: «*Rasgos hay en los dos primeros libros, ... para los cuales tuvo en cuenta Cervantes verisimilmente las costumbres de los indígenas de América. El historiador a quien más recuerda es el inca Garcilaso de la Vega (1), que publicó en vida de Cervantes la Primera parte de los Comentarios Reales que tratan de el origen de los Incas, Reyes que fueron del Perú, de su idolatría, leyes y gobierno en paz y en guerra, etc. (Lisboa 1609....)*» (2). Y en efecto, Cervantes presenta al lector las poblaciones de la Europa Septentrional como si viviesen en estado bárbaro y, en parte al menos, en un medio cultural de la Edad de Piedra tal como lo describió Garcilaso hablando de América del Sur. Schevill y Bonilla, haciendo notar que esta concepción imaginaria de Cervantes no correspondía en modo alguno a la realidad del grado de civilización al que había llegado la Europa septentrional en los siglos XVI y XVII (3), reunieron (4) los pasajes de la novela en que aparecen transferidas y aplicadas al antiguo Continente las costumbres, tan llamativas para la imagi-

(1) Se refieren al historiador peruano llamado «el Inca», que nació en Cuzco (Perú), en 1535, hijo del conquistador Sebastián Garcilaso y de una princesa inca de sangre real.

(2) Página IX de la *Introducción* de Schevill y Bonilla.

(3) Página XVII, *ibidem*.

(4) Páginas XXVI y XXVII, *ibidem*.

nación, descritas por los historiadores de las Indias Occidentales. Así, los bárbaros septentrionales, en cuyas manos caen Persiles y Sigismunda, utilizan tiendas cubiertas de pieles de animales salvajes y domésticos (1), material que les sirve también para otro uso, como vestido (2); sus armas son arcos y flechas con puntas de sílex (3); tienen cuchillos y puñales de piedra (4); practican sacrificios humanos (5), etc.

De lo precedente resulta—y es esto sobre lo que Schevill y Bonilla han omitido insistir—que la narración de Cervantes, rebasando el interés puramente literario, tiene una importancia notoria para la historia de las Ciencias etnológica y prehistórica. Como otros hombres geniales, anteriores y posteriores, Cervantes fue impresionado por la complejidad y rareza de los hechos nuevos que a los conocimientos humanos añadió el descubrimiento del Continente americano y de sus habitantes, tradujo esta impresión insertando intuitivamente los rasgos esenciales de una civilización como la recién revelada por el Nuevo Mundo, en los conocimientos que entonces

(1) «*Muchos barbaros, a porfia, le tomaron en ombros, y con muestras de infinita alegría, le llevaron a una gran tienda, que, entre otras muchas pequeñas, en un apazible y deleytoso prado estaban puestas, todas cubiertas de pieles de animales, quales domesticos, quales seluaticos*». (Cap. IV, pág. 21; líneas 15-21).

(2) «*Auiendome desnudado de todos mis vestidos, que enterré en la arena, me vestí de los suyos, que me vinieron bien, pues no tentan otra hechura que ser de pieles de animales, no cossidos ni cortados a medida, sino ceñidos por el cuerpo ...*» (Cap. IX, pág. 63, líneas 13-18).

(3) «*Y luego vno de los barbaros assio de un grandissimo arco que en balsa estava, y poniendo en el una desmesurada flecha cuya punta era de pedernal....*» (Cap. I, pág. 3, líneas 15-18).

(4) «*Le enuainó en el pecho un puñal que, aunque de piedra, era más fuerte y agudo que si de azero forjado fuera*». (Cap. IV, pág. 26, líneas 7-9).

(5) Capítulo IV. pág. 23.

se tenían del estado de cosas del Mundo Antiguo, idea adivinatoria bien digna del poeta genial que creó las imperecederas figuras de Don Quijote y Sancho Panza.

En materia de Etnología, Cervantes da muestra de una perspicacia poco común, al aplicar a Europa, y con ello a la humanidad entera, el estado primitivo de civilizaciones que había sido observado por los conquistadores del Nuevo Continente y que es el ciclo cultural de la Edad de Piedra pulimentada. Es éste el momento de recordar—puesto que se trata de una novela y no de un ensayo científico—que una ficción es muchas veces más verdad que la historia. Puede parecer actualmente fantasía exagerada el que Cervantes llegase hasta el extremo de querer presentar esta civilización, contemporánea del momento en que escribía; pero, en el fondo, nosotros, que conocemos la Edad de Piedra, existente aún en el Asia, Australia y Africa, debemos admirar el espíritu de deducción de observador tan excelente como fue Cervantes. Es evidente que se aventuró mucho más allá que Montaigne, que algunos años antes (en 1580) inició el método de la Etnografía comparada confrontando en sus *Essais* diversas costumbres bastante generalizadas en el tiempo y en el espacio (1). Hasta cien años después que Cervantes no había de efectuar J. François Lafitau (1670-1740) por vía metódica y razonada la comparación de las costumbres humanas, estableciendo así las bases de la Ciencia etnológica (2).

Colocándonos en el punto de vista general de la Prehistoria, no sería exagerado decir que Cervantes entrevió la posibilidad de la existencia de una etapa de civilización primitiva en Europa, análoga a la que ofrecían

(1) Libro primero, cap. XXX, *Des cannibales*.—Libro primero, cap. XXVI, *Des poulces*.

(2) J. E. Lafitau: *Moeurs des sauvages, comparées aux moeurs des premiers temps*. (París, 1723, 2 vols).

los pueblos indígenas de América. No es ciertamente que podamos llegar a pretender que, en presencia de los originales, Cervantes hubiera reconocido el interés arqueológico *documental* de las hachas de piedra pulimentada y de las puntas de lanza y de flecha de origen europeo; a lo sumo hubiese afirmado que eran objetos que habían pertenecido a indios de América, a menos que hubiese dicho, como todo el mundo en su época, que eran «piedras de rayo», que eran «ceraunias». Pero el haber tenido una visión tan profunda como la que tuvo Cervantes, de las civilizaciones primitivas y de su extensión en el mundo ¿no es ya como el germen de la futura Ciencia prehistórica? Si recordamos que hasta 1717-1719 no se publicó por vez primera la *Metallotheca*, obra póstuma de Mercati, muerto en 1593, en la que la cuestión de las «ceranias» aparece tratada mediante gran número de analogías sacadas de textos históricos y sagrados sin que, en opinión de Vayson (1), que se ha ocupado críticamente de los trabajos de Mercati, quedase claramente resuelta, no se puede dejar de apreciar el papel importante que corresponde a Cervantes en la historia de las Ciencias de las civilizaciones.

Otro aspecto, sin duda interesantísimo también, de la cuestión ahora suscitada, sería el conocer el juicio de la crítica literaria sobre la novela del clásico español. Sabido es que el propio Cervantes tenía predilección particular por su última creación (2).

Entre los autores modernos, Mérimée (1877) no ve en ella más que una «*suite d'aventures invraisemblables, inte-*

(1) «L'Anthropologie, tom. XXXI, 1921, págs. 357-360.

(2) «El qual ha de ser, o el más malo, o el mejor que en nuestra lengua se haya compuesto, quiero dezir de los de entretenimiento; y digo que me arrepiento de aver dicho el más malo, porque según la opinión de mis amigos, ha de llegar al estremo de bondad posible».

rompues par de longs épisodes, jetés comme au hasard, au milieu de l'action principale» (1).

E. Chasles, por el contrario, la encuentra «*une conception originale, long voyage de l'humanité à travers la barbarie et la civilisation, à travers les contrées du Nord et celles du Midi*». Y añade: «*l'oeuvre de l'auteur espagnol était une singulière anticipation sur l'avenir, et si je ne me trompe pas sur la date de cette conception, il faut encore la rapprocher des pages de Shakespeare et de Montaigne sur la vie sauvage*» (2).

Estas palabras algo embozadas, de Emile Chasles, como se ve, parecen estar de acuerdo con la tesis sostenida en el presente artículo.

(De *Investigación y Progreso de Madrid*)

(1) Mérimée: *La vie et l'oeuvre de Cervantés* («Revue de Deux Mondes», 13 de diciembre de 1877, año 47, vol. VI, pág. 762).

(2) E. Chasles: *Michel de Cervantés, sa vie, son temps, son oeuvre*. (Segunda edición, París, 1866, pag. 237).

INDICE POR MATERIAS

Actos oficiales	Págs.
Decreto número 2 de 1932, por el cual se hacen unos nombramientos.....	I
Extracto del acta de la sesión de la Consiliatura, de 9 de febrero.....	4
Acuerdo número 2 de 1932, por el cual se honra la memoria de un rosarista.....	5
Homenaje del Dr. Antonio Saucedo Carrasquilla.....	6
Decreto número 386 de 1932, por el cual se nombra un Colegio.....	65
Notas cruzadas entre el señor Rector del Colegio y la Legación de Alemania....	66
Segundo centenario del nacimiento de don José Celestino Mutis.....	68
Discurso pronunciado por el doctor José Vicente Castro Silva, Rector del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario, el 6 de abril de 1932, para conmemorar el segundo Centenario del nacimiento de don José Celestino Mutis.....	71
Discurso de don José Cuatrecasas en el homenaje del Colegio Mayor del Rosario.....	95
Decreto número 3 de 1932, por el cual se nombra catedrático de Lógica y Antropología de este Colegio al señor Carlos Suárez R.....	185
Consagración de nuevos colegiales.....	449
El Colegio Mayor y la defensa nacional.....	453
Elección de Rector del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario para el período de 1933 a 1935.....	456
Historia y literatura	
<i>La educación de la juventud y el regionalismo en Colombia.</i> Carta del Dr. Castro Silva.....	10
<i>Conferencia</i> del Dr. Manuel J. Huertas G.....	26
<i>El regionalismo en Colombia</i> por Antonio Moreno Mosquera.....	50

	Págs.
<i>De la decadencia del arte de escribir</i> , por el P. Raimundo Morales, Franciscano.....	54, 172 y 307
Muerte de Mutis.....	101
Un sueño de dos colores.—Homenaje a Mutis y a sus discípulos, por José Manuel Groot.....	108
Conferencia dictada en el Salón de Actos de la Universidad Nacional, sobre «La reforma universitaria», por Rodrigo Jiménez Mejía.....	119
El Poder Judicial en Inglaterra, por Nicolás García Samudio.....	142
Discurso ofrecido a Goethe en el primer centenario de su muerte, por Juan Manuel Arrubla.....	187
Sobre el capítulo I del Quijote, por C. Romero Vanegas.....	209
Las aguas termominerales de Tabío, por A. M. Barriga Villalba.....	218
Leyenda del Templo del Sol, por Luis Soracta (colegial).....	230
Monseñor Carrasquilla, por Teodosio Goenaga.....	242
Manuscrito inédito de Caldas.....	249
El segundo centenario de José Celestino Mutis.....	257
Origen y principios del Arzobispado de Bogotá y de la Parroquia a que pertenece hoy el Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario, por Luis Soracta.....	265
Las campanas de Zoque, por Luis Soracta.....	281
Conferencia de Historia natural, por Benjamín Mera S.....	290
Homenaje al Maestro.—Carta de José de Carvajal Fothero.....	306
Centenario del doctor Carlos Holguín.....	314
Ley 44 de 1894.....	318
Ordenanza número 1 de 1896.....	319
Ley 9. ^a de 1931.....	321
Ofrecimiento de la familia.....	322
Discurso pronunciado por el señor D. D. Antonio Gómez Restrepo.....	325
Oración fúnebre del Dr. Carlos Holguín, por Monseñor Carlos Cortés Lee.....	333
Carlos Holguín, por Marco Fidel Suárez.....	344
Plática y desvarío de los cronistas, por Luis Soracta..	357

	Págs.
De las coplas de don Jorge Manrique, por A. J. Orduz L.....	369
Tiroteo gramatical. Carta-crítica del doctor Antonio José Restrepo y respuesta de don Eduardo Guzmán Espoñda.....	377
Discurso que el señor doctor don José Joaquín Casas, Ministro de Colombia en España, pronunció en la sesión que la Unión Ibero-Americana de Madrid consagró a don José Celestino Mutis en el segundo centenario de su nacimiento.....	404
Tradición, por Milcíades Cortés A.....	426
Oración pronunciada por el doctor José Vicente Castro Silva, Rector del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario, con ocasión de la fiesta patronal del Colegio, el día domingo 9 de octubre de 1932.....	461
El Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario, por Jorge Roa.....	474
Al arco de triunfo (Poesía), por Ruperto S. Gómez.....	488
El sistema de Torrens en la posesión inscrita, por Luis Enrique Cuervo.....	503
Tribus que habitaban el territorio colombiano a la llegada de los españoles, por Ernesto Restrepo.....	507
Sobre el discurso de las armas y las letras. De los capítulos XXXVII y XXXVIII, de la primera parte del Quijote, por Eugenio Giraldo.....	540
La voluntad, por T. Hernández R.....	551
Centenario de una obra de D. Andrés Bello, por Nicolás García Samudio.....	558
Discurso pronunciado por el doctor José Vicente Castro Silva en la clausura de estudios del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario el día 29 de octubre de 1932.....	565
Clausura de estudios—Distribución de premios.....	577
Cervantes, precursor de la Etnografía comparada, por Paul Wernert.....	582

INDICE POR AUTORES

	Págs.
<i>Arrubla, Juan Manuel</i> —Discurso ofrecido a Goethe en el primer centenario de su muerte.....	187
<i>Barriga Villalba, Antonio Maria</i> —Las aguas termominales de Tabio.....	218
<i>Caldas, Francisco José de</i> —Manuscrito inédito.....	249
<i>Carvajal Forero, José de</i> —Homenaje al maestro.....	306
<i>Casas, José Joaquín</i> —Discurso en la Unión Ibero-Americana de Madrid, en el segundo centenario del nacimiento de don José Celestino Mutis.....	404
<i>Castro Silva, José Vicente</i> —La educación de la juventud y el regionalismo en Colombia.....	10
» » » » Discurso en el segundo centenario de don José Celestino Mutis.	71
» » » » Oración con ocasión de la fiesta patronal del Colegio.....	461
» » » » Discurso en la clausura de estudios del Colegio Mayor.....	565
<i>Cuatrecasas, José</i> —Discurso en el homenaje del Colegio a don José Celestino Mutis.....	95
<i>Cortés Lee, Carlos</i> —Oración fúnebre del doctor Carlos Holguín.....	333
<i>Cortés A., Milciades</i> —Tradición.....	426
<i>Cuervo, Luis Enrique</i> —El sistema de Torrens en la posesión inscrita.....	503
<i>García Samudio, Nicolás</i> —El Poder Judicial en Inglaterra.	142
» » » Centenario de una obra de don Andrés Bello.....	558
<i>Giraldo, Antonio</i> —Sobre el discurso de las armas y las letras.....	540
<i>Goenaga, Teodosio</i> —Monseñor Carrasquilla.....	242
<i>Gómez, Ruperto S.</i> —Al Arco de Triunfo (poesía).....	488
<i>Gómez Restrepo, Antonio</i> —Discurso.....	325

	Págs.
<i>Groot, José Manuel</i> —Un sueño de dos colores. Homenaje a Mutis y a sus discípulos.....	108
<i>Guzmán Esponda, Eduardo</i> —Tiroteo gramatical. Carta crítica del doctor Antonio José Restrepo y respuesta.	377
<i>Hernández R., T.</i> —La voluntad.....	551
<i>Huerfias G., Manuel José</i> —Conferencia.....	26
<i>Jiménez Mejía, Rodrigo</i> —«La Reforma universitaria». Conferencia.....	119
<i>Luis Soracía</i> —Leyenda del templo del Sol.....	230
» » Origen y principios del Arzobispado de Bogotá y de la Parroquia a que pertenece hoy el Colegio del Rosario.....	265
» » Las campanas de Zoque.....	281
» » Plática y desvarío de los cronistas.....	357
<i>Mera S., Benjamín</i> —Conferencia de Historia Natural...	290
<i>Morales, Raimundo</i> —De la decadencia del arte de escribir.....	54, 307
<i>Moreno Mosquera, Antonio</i> —El regionalismo en Colombia.....	50
<i>Orduz L., A. J.</i> —De las coplas de don Jorge Manrique.	369
<i>Restrepo, Antonio José</i> —Tiroteo gramatical. Carta crítica.	377
<i>Restrepo, Ernesto</i> —Tribus que habitaban el territorio colombiano a la llegada de los españoles.....	507
<i>Roa, Jorge</i> —El Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario.....	474
<i>Romero Vanegas, Cayetano</i> —Sobre el Capítulo I del Quijote.....	209
<i>Suárez, Marco Fidel</i> —Carlos Holguín.....	344
<i>Wernert, Paul</i> —Cervantes, precursor de la Etnografía comparada.....	582

REVISTA
del
COLEGIO MAYOR

de
Nuestra Señora del Rosario

Publicada bajo la dirección
de la Consiliatura

D. D. J. V. Castro Silva

AÑO XXVII

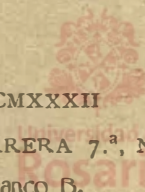


Nova et vetera

BOGOTÁ—MCMXXXII

IMP. DE «LA LUZ»—CARRERA 7.^a, NÚM. 590.

Lisandro Franco B.



Archivo
Historico